

附件 2

《国际旅客联运协定办事细则》修改补充事项

序号	条	项、款	提案内容
1	第 2 章 第 3 条 “用非自动方 法填写的规定事项印 就的空白客票”		删除，相应调整后续条款的 序号。
2	第 2 章 第 6 条 “用非自动方 法填写的补加费收 据”	第 3 项	删除词语 “和轴数”： “第 3 项在办理专列中挂运 行李车、餐车运送手续时，应在 补加费收据的空栏内填写车辆数 和轴数；办理卧车空车走行费 时，应在补加费收据的空栏内填 写车/公里数。”
3	第 3 章 第 15 条 “乘务人员 工作的组织”	第 3 项 第 4、5 项	第一段表述如下： “第 3 款 车厢乘务人员在 执行公务时，应根据本《办事细 则》第 1211 条第 3 项携带填 好的乘务书。” 表述如下： “第 4 项 如果承运人赋予 乘务人员此项权利并且未规定该 车厢内乘车票据（卧铺票）的其 他发售办法，对车内现有空 闲席位，乘务人员可出售办理对 应客票的乘车票据（卧铺票）， 并可供车内旅客购买的食品、饮 料和其他个人用品。在车厢内提

序号	条	项、款	提案内容
			<p>供承运人规定的其他付费服务。</p> <p>乘务人员应根据所出示的乘车票据（卧铺票）在乘车期间向旅客提供卧具。</p> <p>第 5 项 国际联运车厢运行时，车厢乘务人员的工作应接受检查机构检查人员根据《铁组成员国间国际联运旅客列车和车厢检查规则》进行的检查。”</p>
4	<p>第 6 章</p> <p>第 28 条 “在未履行或变更旅客运输合同条件时承运人的处理”</p>	第 1 项	<p>表述如下：</p> <p>“第 1 项 列车晚点或停运时，承运人或其被授权人应在乘车票据上签注证明列车晚点或停运。</p> <p>如旅客希望继续乘车，则承运人或其被授权人应根据因承运人过错延误旅客的时间，按照本《办事细则》附件第 9 号加注标记来延长乘车票据的有效期。</p> <p>当运行经路或车厢等级变更时，为旅客将原卧铺票更换为新票，并在客票上注明，客票在另一经路乘坐较高等级和种类的车厢时有效。在这种情况下不核收票价的差额，但当旅客乘坐较低等级和种类的车厢时，承运人或</p>

序号	条	项、款	提案内容
			其被授权人应通知旅客，其应按照《国际客协》第35条第2项第4款规定的办法退还票价差额。”
5	第7章 第32条“旅客的运送，行李和包裹在国境站上的交接”	第4项	第二段表述如下： “在本《办事细则》第 3130 条第1项所载的情况下，接收方的国境站被授权人应编制商务记录一式7份。”
6	第10章 第35条“对承运人的赔偿请求”	第1项 第3项	表述如下： “第1项 根据旅客、行李和包裹运输合同所产生的赔偿请求，可以向《国际客协》附件第 23 号所列的承运人提出。” 表述如下： “第3项 在审查赔偿请求后，收到赔偿请求的承运人根据《国际客协》第43条第 8 项和第 9 项第 6 项和第 7 项的规定对赔偿请求文件进行处理。”
7	第10章 第37条“退还行李和包裹运送费用的赔偿请求”	第3项	第一段的“第7项”换成“第5项” “第3项 当赔偿申请人提出足以证明有赔偿请求权的文

序号	条	项、款	提案内容
			件，但其与《国际客协》第 43 条第 7 项第 5 项所载的文件一览表不符时，那么这些文件对于审查赔偿请求是否充分，经参加退还运送费用的各承运人同意后由收到赔偿请求的承运人决定。”
8	附件第 2 号 “乘车票据和运送票据样式”		调整乘车票据和运送票据样式的顺序（附件 1）。
9	附件第 12 号 “《国际客协》商务记录填写说明”	第 40 项	<p>将“《国际客协办事细则》附件第 1 号第 1 项”换成“本《办事细则》附件第 1 号”，第 40 项最后一段表述如下：</p> <p>“根据《国际客协办事细则》附件第 1 号第 1 项本《办事细则》附件第 1 号，记载编制商务记录的承运人和所寄往的承运人代码，及商务记录寄出日期。”</p>
10	附件第 13 号 “交接单样式”		在表格“文件、记录（备忘录）中的备注”一栏的文本后增加脚注“2”

附件第 2 号

乘车票据和运送票据样式

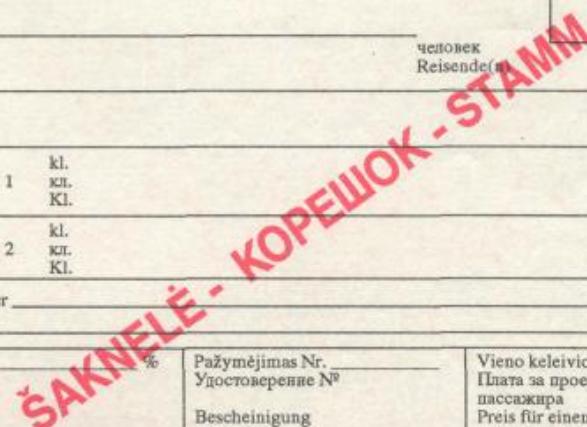
2.1 册页客票

2.1.1 中华人民共和国册页客票样式

MC 中铁 KЖД / KZD		册页客票 Bилет-купон Streckenfahrschein	A 000009	售票处日期戳 Штампель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle
供 для für	人乘车用 человек Reisende(n)			
自 от/von	站 Station			
至 до nach	1 等 кл. / kl. 2 等 кл. / kl.	站 Station		
经 由 через/über				站 Station
减成率 Скидка Ermässigung	理由 Основание Grund	一名旅客客票票价 Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	
团体旅客证 Kontrollkarten	客票票价总额 Общая стоимость Gesamtbetrag	元 юаней		
自 第 c/von Nr	号 至 第 до/bis Nr	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		

MC 中铁 KЖД / KZD		册页客票 Bилет-купон Streckenfahrschein	A 000009	售票处日期戳 Штампель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle
供 для für	人乘车用 человек Reisende(n)			
自 от/von	站 Station			
至 до nach	1 等 кл. / kl. 2 等 кл. / kl.	站 Station		
经 由 через/über				站 Station
减成率 Скидка Ermässigung	理由 Основание Grund	一名旅客客票票价 Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	
团体旅客证 Kontrollkarten	客票票价总额 Общая стоимость Gesamtbetrag	元 юаней		
自 第 c/von Nr	号 至 第 до/bis Nr	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		

2.1.2 立陶宛共和国册页客票样式

 KELIONĖS BILJETAS БИЛЕТ - КУПОН STRECKENFAHRSCHEIN		LB	Data, kasos antspaudas Штампель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle																				
0097500																							
Kel. sk. Для Für		человек Reisende(n)																					
Nuo/ot/von <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%;">iki</td> <td style="width: 10%;">1</td> <td style="width: 10%;">kl.</td> <td style="width: 10%;">kl.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>кн.</td> <td>Kl.</td> </tr> <tr> <td>до</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>nach</td> <td>2</td> <td>kl.</td> <td>kl.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>кн.</td> <td>Kl.</td> </tr> </table>				iki	1	kl.	kl.			кн.	Kl.	до				nach	2	kl.	kl.			кн.	Kl.
iki	1	kl.	kl.																				
		кн.	Kl.																				
до																							
nach	2	kl.	kl.																				
		кн.	Kl.																				
per/через/über _____																							
Nuolaida _____ % Скидка		Pažymėjimas Nr. Удостоверение №	Vieno keleivio važiavimo kaina Плата за проезд одного пассажира Preis für einen Person																				
Ermässigung		Bescheinigung																					
Kontrolinės kortelės Контрольные купоны / Kontrollkarten			Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag																				
nuo Nr. _____ с № _____ von Nr. _____		iki Nr. _____ до № _____ bis Nr. _____																					
																							

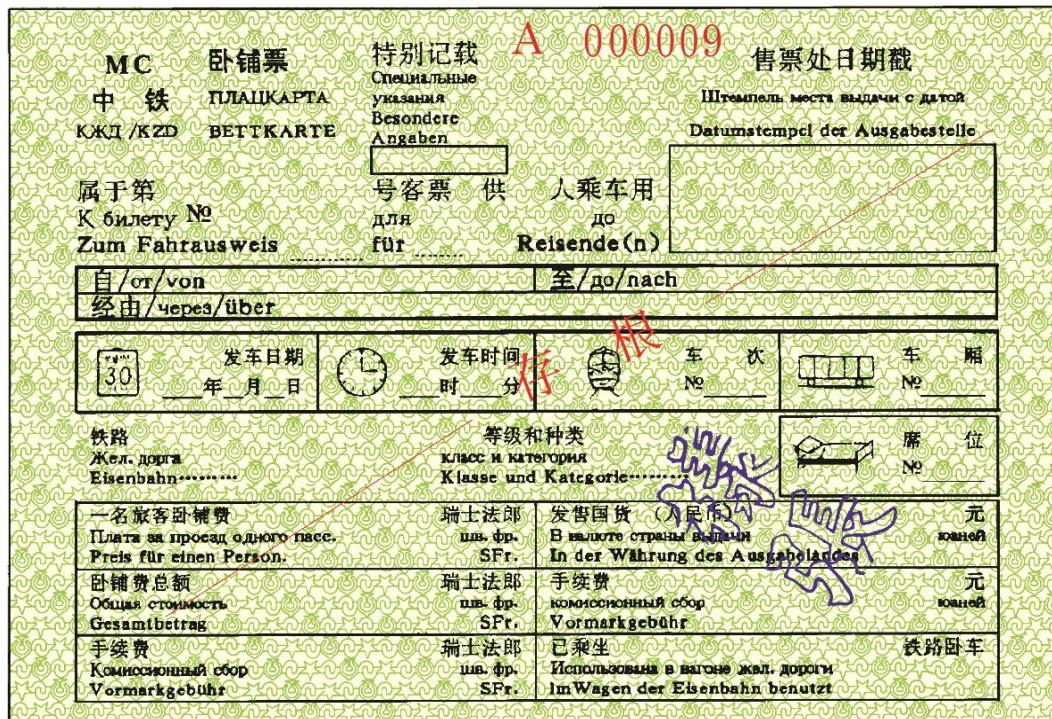
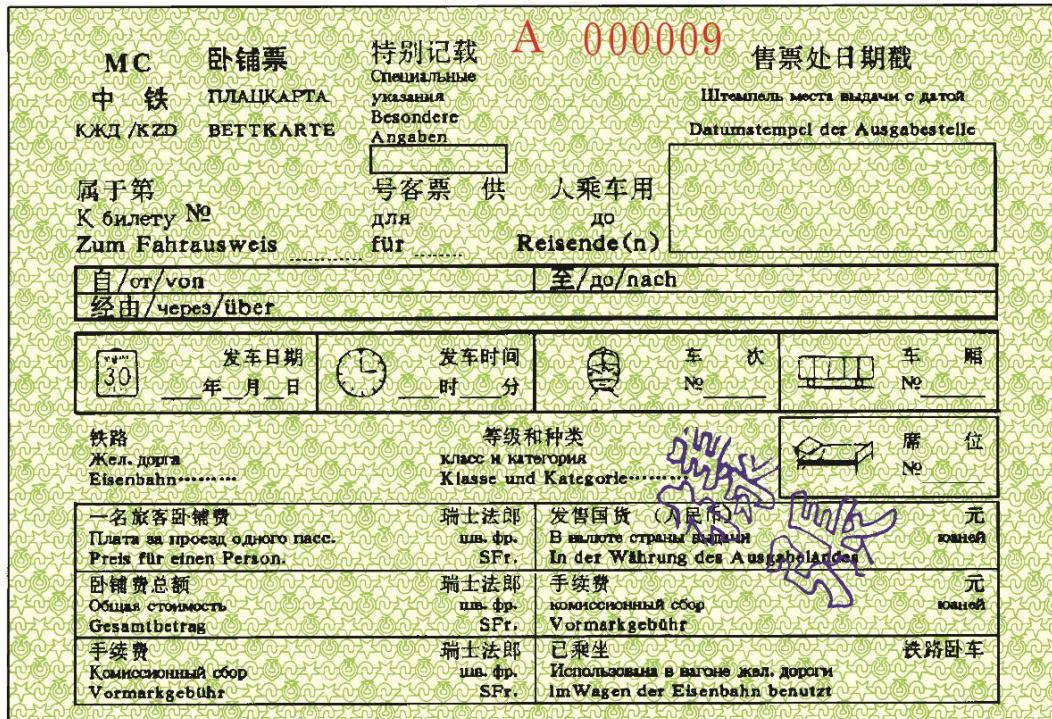
2.1.3 乌克兰册页客票样式

MC UZ		КВИТОК-КУПОН БІЛЕТ-КУПОН STRECKENFAHRSCHEIN	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
для для für		осіб человек Reisenden		_____
від/от/von				
до до nach	1 кл. kl. 2 кл. kl.			
через/через/über _____				
Знижка Скидка Ermässigung		%	Посвідчення Удостоверение Bescheinigung	№
Контрольні купони/ Контрольные купоны/ Kontrollkarten				
з/с/ von № _____		по/по/bis № _____		Плата за проїзд 1 пасажира Плата за проезд 1 пассажира Preis für eine Person
				Загальна вартість в нац.вал. Общая стоимость в нац.вал. Gesamtbetrag in der Nationalwährung
Держзнак КОФ Зам. 0000 2009 р. IV кв.				

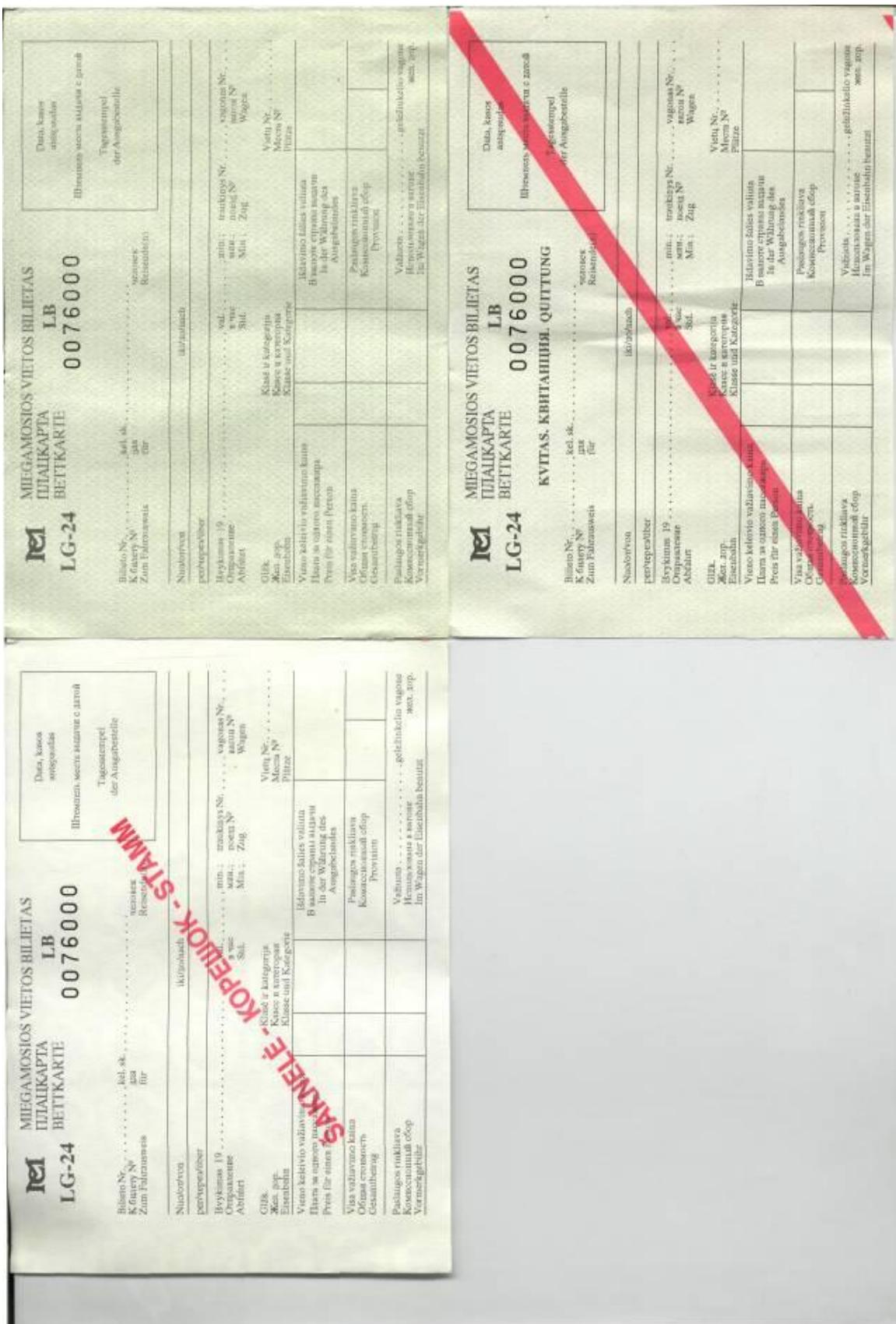
MC UZ		КВИТОК-КУПОН БІЛЕТ-КУПОН STRECKENFAHRSCHEIN	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
для для für		осіб человек Reisenden		_____
від/от/von				
до до nach	1 кл. kl. 2 кл. kl.			
через/через/über _____				
Знижка Скидка Ermässigung		%	Посвідчення Удостоверение Bescheinigung	№
Контрольні купони/ Контрольные купоны/ Kontrollkarten				
з/с/ von № _____		по/по/bis № _____		Плата за проїзд 1 пасажира Плата за проезд 1 пассажира Preis für eine Person
				Загальна вартість в нац.вал. Общая стоимость в нац.вал. Gesamtbetrag in der Nationalwährung
Держзнак КОФ Зам. 0000 2009 р. IV кв.				

2.2 卧铺票

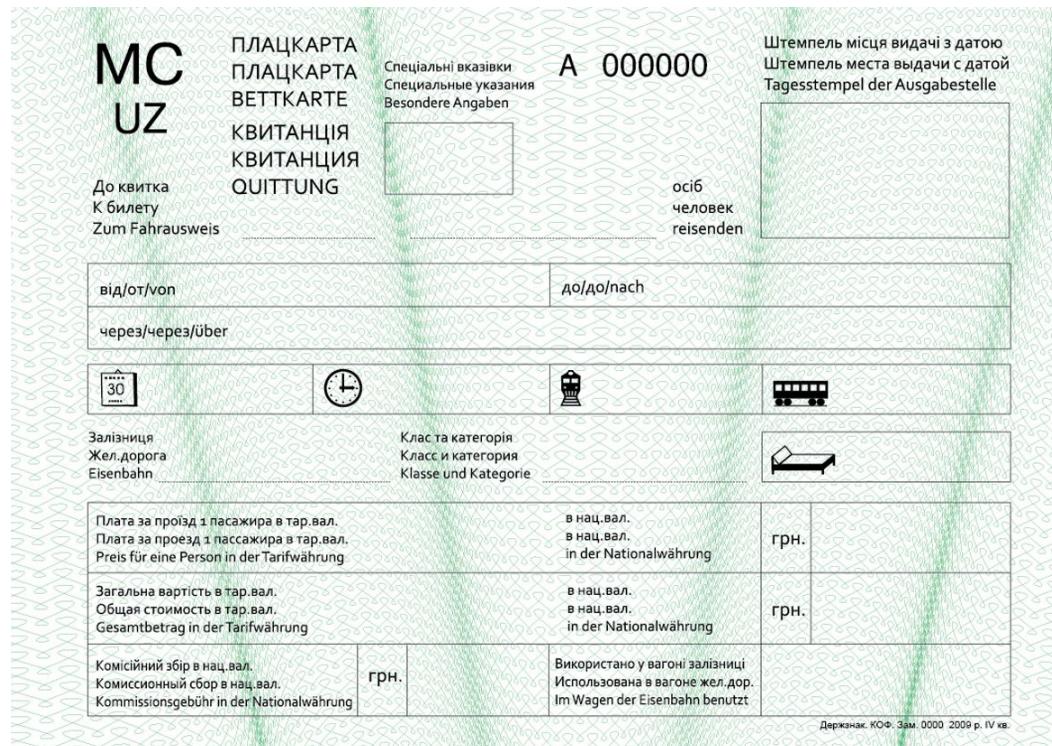
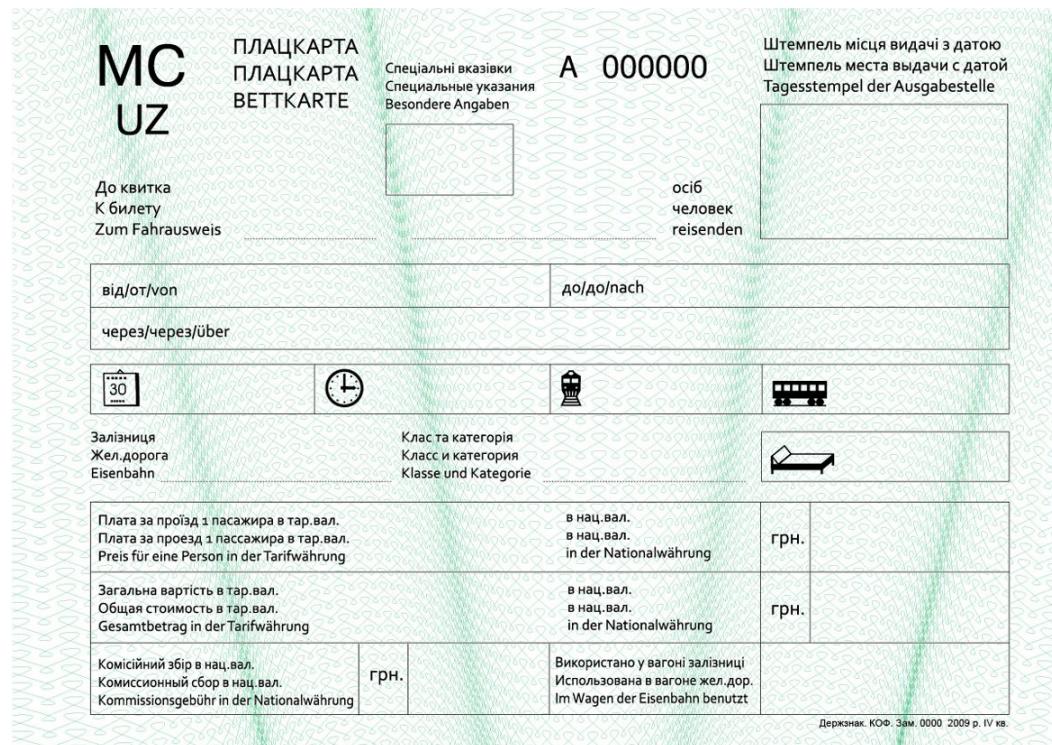
2.2.1 中华人民共和国卧铺票样式



2.2.2 立陶宛共和国卧铺票样式



2.2.3 乌克兰卧铺票样式



MC
UZ

ПЛАЦКАРТА
ПЛАЦКАРТА
BETTKARTE

Спеціальні вказівки
Специальные указания
Besondere Angaben

A 000000

Штемпель місця видачі з датою
Штемпель места выдачи с датой
Tagesstempel der Ausgabestelle

До квитка
К билету
Zum Fahrausweis

осіб
человек
reisenden

від/от/von	до/до/nach
через/через/über	



Залізниця
Жел.дорога
Eisenbahn

Клас та категорія
Класс и категория
Klasse und Kategorie



Плата за проїзд 1 пасажира в тар.вал. Плата за проезд 1 пассажира в тар.вал. Preis für eine Person in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.	
Загальна вартість в тар.вал. Общая стоимость в тар.вал. Gesamtbetrag in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	ГРН.	
Комісійний збір в нац.вал. Комиссионный сбор в нац.вал. Kommissionsgebühr in der Nationalwährung	грн.		Використано у вагоні залізниці Использована в вагоне жел.дор. Im Wagen der Eisenbahn benutzt

Держзнак КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

2.3 补加费收据

2.3.1 中华人民共和国补加费收据样式

MC	补 加 费 收 捉		A 000009	售 票 处 期 限
中 铁	Доплатная квитанция		Штамп о месте выдачи с датой	
JKD / KZD	Nachlōsequittung		Datumstempel der Ausgabestelle	
属 于				
K билету/плакарте	第	号 客 票/卧铺票		
Zum Fahrausweis/zur Bettkarte	Nr.			
铁路等级	供	人 乘 车 用	减 成 率	
Жел. дор.	класс	человек	снижка	%
Eisenbahn	Klasse	für	Reisende(n)	Ermässigung
自 OT/VON			站 至 до/nach	站
经由 через/über				
补 收	人的费用		减 成 率	
Доплата для	человек	снижка	16	
Nachzahlung für	Reisende(n)	Ermässigung	16	
自 OT/VON	站 至 до/nach			
经由 через/über				
补 收	改乘1等车	变更经路	卧铺费差额	
Выплаты	Переход в 1-й	Изменение	Разница в стоимости плакарта	
Дополнительные	класс	пути	Unterschied in der Bettkarte	
Erhöbener Zuschlag	Klassenwechsel	следования	由	变为
每名旅客 3d одного	瑞士法郎	Streckenwechsel	zu/von	b/in
passagiers	ша. фр.			
für je person	SFr.			
合 计	瑞士法郎			
Общая стоимость	ша. фр.			
Gesamtbetrag	SFr.			
人 民 币				
	元			
	kianey			

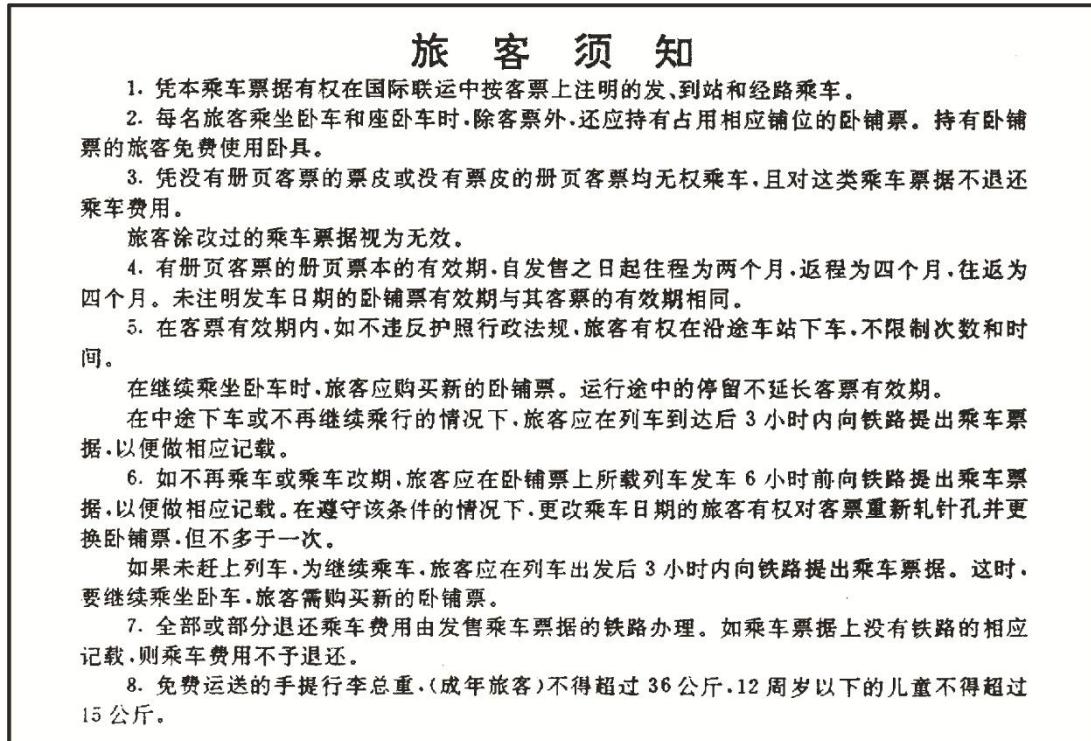
MC	补加费收据	A	000009	售票处日期戳
中铁	Доплатная квитанция			Штемпель места выдачи с датой
KKD / KZD	Nachlösequittung			Datumstempel der Ausgabestelle
属 于				
K билету/билету	号客票/卧铺票			
Zum Fahrausweis/zur Beförderung	第			
铁路等级	供	人乘车用	减成率	
Жел. дор.	класс	человек	снидка	%
Eisenbahn	Klasse	Reisende(n)	Ermässigung	
自 OT/VON	für	站至 до/nach		站
经由 через/über				
补 收	人的费用	减成率		
Доплата для	человек	снидка		%
Nachzahlung für	Reisende(n)	Ermässigung		
自 OT/VON	站至 до/nach			
经由 через/über				
补 收	变更经路	卧铺费差额		
Высокий Дополнительный Erhobener Zuschlag	Переход в 1-я класс Klassenwechsel	Изменение пути следования Streckenwechsel	Разница в стоимости плата за Unterschied in der Bettkarte 由 变为 из/von в/in	
每名旅客За одного пассажира für je person	瑞士法郎 шв. фр. SFr.			
合 计	瑞士法郎 шв. фр. SFr.			
Общая стоимость Gesamtbetrag	人民币			元 Китай

2. 3. 2 立陶宛共和国补加费收据样式

PRIEMOKOS KVITAS ДОПЛАТНАЯ КВИТАНЦИЯ NACHLÖSEQUITTUNG		LB 0004500		Data, kasos antspaudas Штампель с датой выдачи Stempel und Datum der Ausgabe	
Prie miégamosios vietus bilieto Nr. K biljetu/plažkarte № Zum Fahrausweis/zur Bettkarte Giltk. klasė ; kel. sk. nuolaida % Жел. дор. класс для ; челов. скдка % Eisenbahn Klasse für Reisenden Ermässigung nuo/on/von iki/go/nach per/чрез/über Priemoka kel. sk. nuolaida % Доплата для человек скдка % Nachzahlung für Reisenden Ermässigung nuo/от/von iki/до/nach per/чрез/über Papildomai išieškota Perėjimas į aukštesnės Mašruto pakeitimas Mięgamosios vietus bilieto kainos skirtumas Būkamai dėl išskirtinės kategorijos vagoną kategorijos vagoną Izmenenie puthi следования Raznica v stonyosti plažkarty Erhobener Zuschlag Klassenwechsel Streckenwechsel Unterschied in der Bettkarte nuo/ia/von iki/a/in Už vieną keleivį За одного пассажира Für einen Person Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag					
PRIEMOKOS KVITAS ДОПЛАТНАЯ КВИТАНЦИЯ NACHLÖSEQUITTUNG				Data, kasos antspaudas Штампель с датой выдачи Stempel und Datum der Ausgabe	
Prie miégamosios vietus bilieto Nr. K biljetu/plažkarte № Zum Fahrausweis/zur Bettkarte Giltk. klasė ; kel. sk. nuolaida % Жел. дор. класс для ; челов. скдка % Eisenbahn Klasse für Reisenden Ermässigung nuo/on/von iki/go/nach per/чрез/über Priemoka kel. sk. nuolaida % Доплата для человек скдка % Nachzahlung für Reisenden Ermässigung nuo/от/von iki/до/nach per/чрез/über Papildomai išieškota Perėjimas į aukštesnės Mašruto pakeitimas Mięgamosios vietus bilieto kainos skirtumas Būkamai dėl išskirtinės kategorijos vagoną kategorijos vagoną Izmenenie puthi следования Raznica v stonyosti plažkarty Erhobener Zuschlag Klassenwechsel Streckenwechsel Unterschied in der Bettkarte nuo/ia/von iki/a/in Už vieną keleivį За одного пассажира Für einen Person Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag					

2.4 票皮

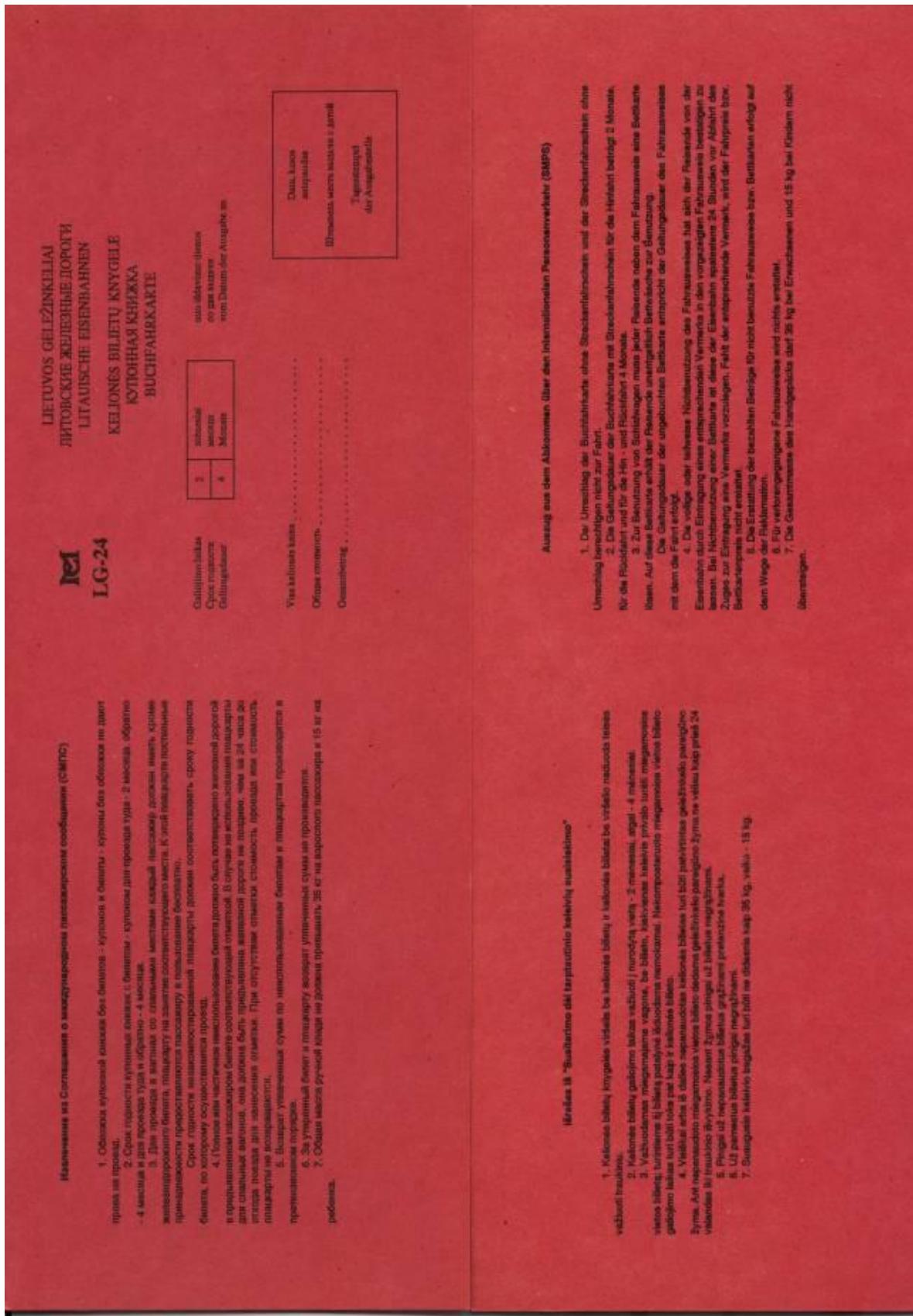
2.4.1 中华人民共和国票皮样式



К сведению пассажира

1. Настоящий проездной документ дает право проезда в международном сообщении от станции до станции и по маршруту указанному в билете
2. Для проезда в спальных вагонах и в вагонах с местами для лежания каждый пассажир кроме билета должен иметь плацкартку на занятие соответствующего спального места пассажиру имеющей плацкартку бесплатно предоставляется постельное белье
3. Обложки купонной книжки без билетов-купонов или билеты-купоны без обложки недействительны не дают права на проезд и по таким проездным документам не осуществляется возврат провозных платежей
Проездные документы считаются недействительными при наличии в них исправлений внесенных пассажиром
4. Срок годности купонных книжек с билетом-купоном для проезда туда -2 месяца с даты выдачи обратно-4 месяца туда и обратно-4 месяца срок годности плацкарты не имеющей данных о дате отправления соответствует сроку годности билета к которому она выдана
5. В течение срока годности билета пассажир имеет право прерывать на попутных станциях поездку любое число раз и на любой срок если этому не противостоят паспортно-административные правила
При возобновлении поездки в спальном вагоне пассажир обязан приобрести новую плацкартку остановка в пути следования не удлиняет срока годности билета
в случаях перерыва поездки или отказа от дальнейшего следования пассажир должен предъявить проездные документы железной дороге для проставления соответствующей отметки не позднее 3 часов с момента прибытия поезда
6. При отказе от поездки или переносе ее срока пассажир должен предъявить проездные документы железной дороге не позднее 6 часов до отправления поезда указанного в плацкарте для нанесения соответствующей отметки при соблюдении данного условия пассажир изменяющий срок поездки имеет право перекомпостировать билет и заменить плацкарту не более одного раза
При опоздании на поезд пассажир для возобновления поездки должен предъявить проездные документы железной дороге не позднее 3 часов после отправления поезда в этом случае для возобновления поездки в спальном вагоне он должен приобрести новую плацкартку
7. Полный или частичный возврат провозных платежей осуществляется дорогой оформившей проездной документ При отсутствии на проездных документах соответствующих отметок железных дорог провозные платежи не возвращаются
8. Общая масса ручной клади провозимой бесплатно не должна превышать 36 кг на взрослого пассажира и 16 кг на ребенка до 12 лет

2.4.2 立陶宛共和国票皮样式



2.5 团体旅客证 (乘车证)

<p>МС 团体旅客证 КЖД/KZD Контрольный купон</p> <p>等级 / Класс.....</p> <p>属于册页客票 第.....号 К билету-купону №.....</p>	<p>仅当同团体旅客册页客票使用时 有效</p> <p>Годен только с билетом-купоном для групповой поездки</p>
<p>МС 团体旅客证 MJD Контрольный купон</p> <p>册页客票 第.....号 Билет-купон №.....</p> <p>名 姓</p> <p>Имя фамилия</p> <p>车厢 第.....号 席位</p> <p>Вагон № Место</p>	<p>仅当同团体旅客册页客票使用时 有效</p> <p>Годен только с билетом-купоном для групповой поездки</p>

2.6 联合乘车票据

2.6.1 RCT2 基本版样式（含各栏、各行、各列所代表的意义）

- = Logo / name of ticket bearer and rail company code
- = Positions designated as "blank" in //IC / leaflet 918

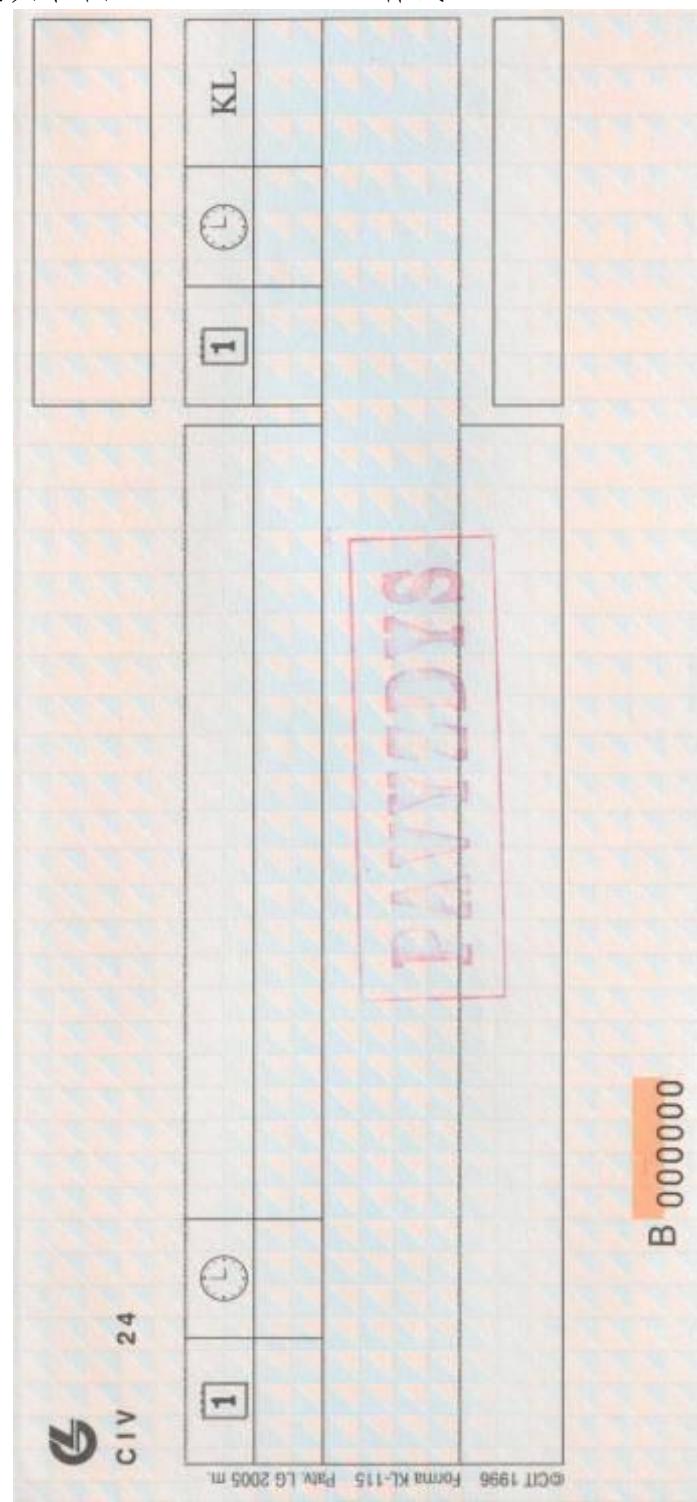
ପାଦମୁଖରେ ପାଦମୁଖରେ ॥ କ୍ଷାମାତ୍ର କ୍ଷାମାତ୍ର କ୍ଷାମାତ୍ର କ୍ଷାମାତ୍ର

= Position of stock control number

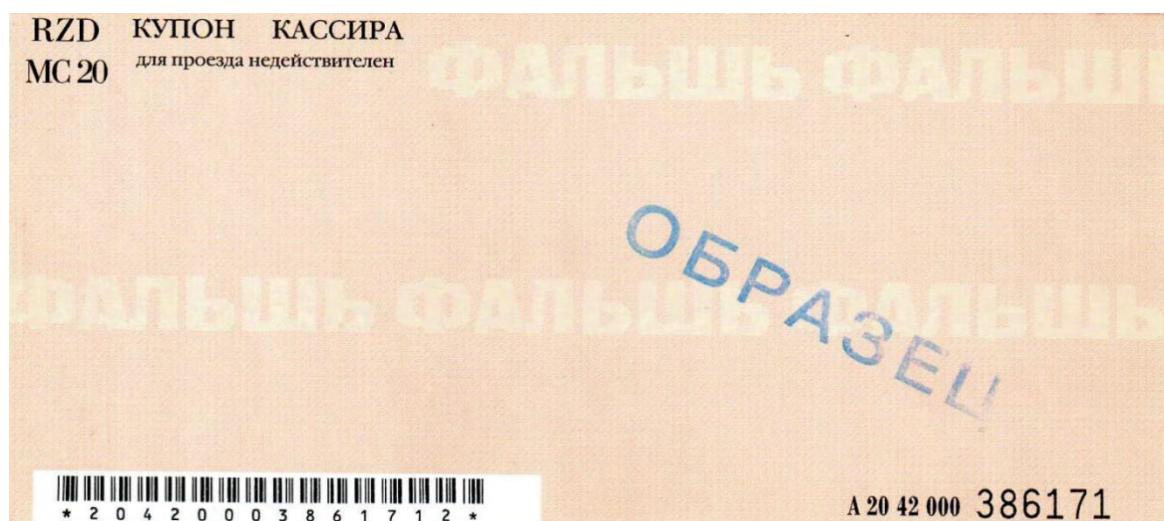
$$1 - 8 = \text{Fields}$$

P = Also as pictogram (calendar sheet, clock)

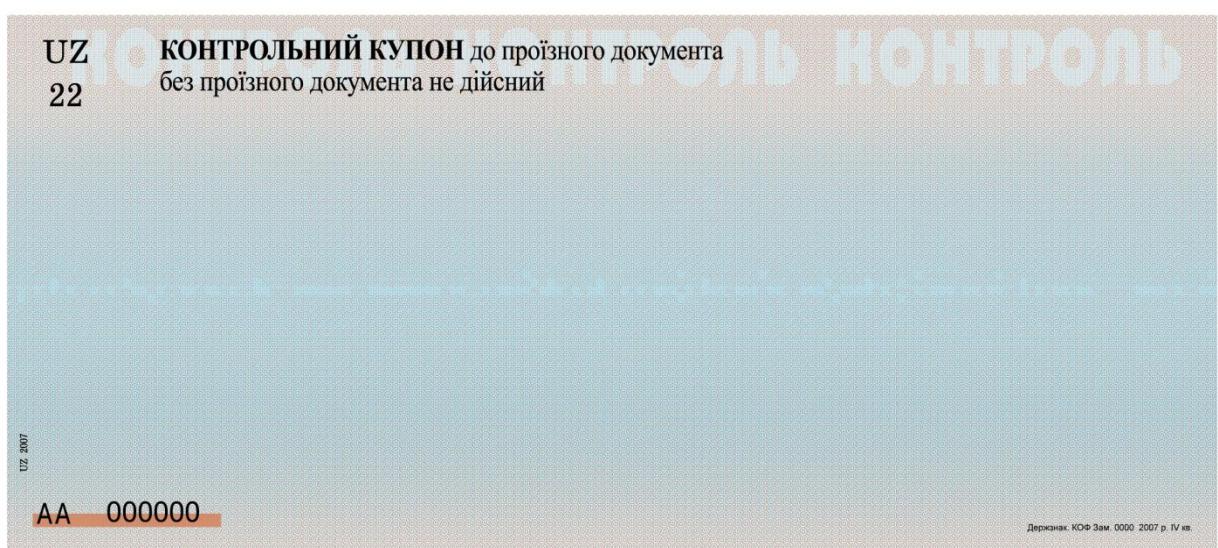
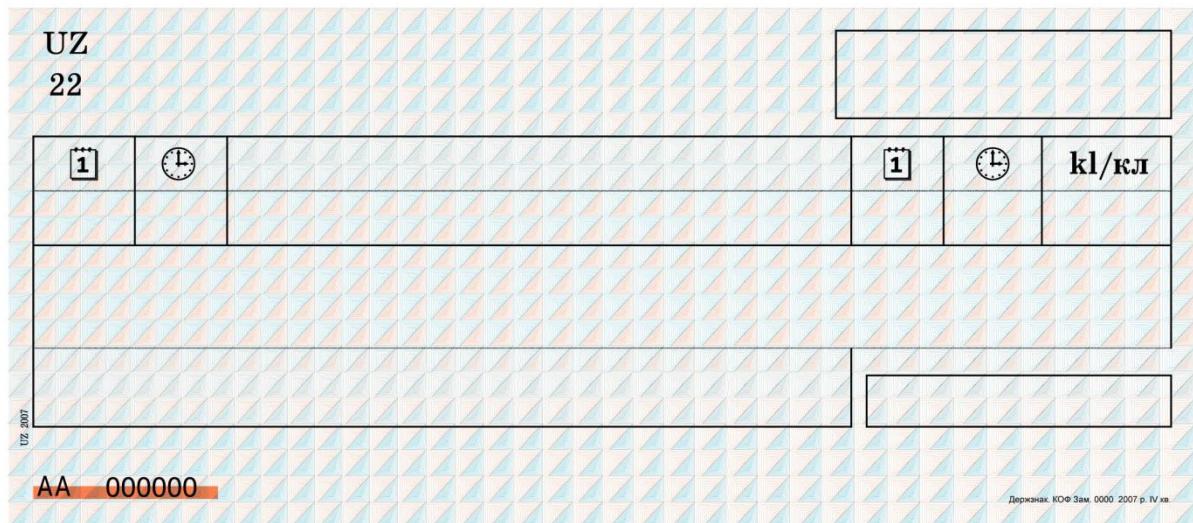
2.6.2 立陶宛共和国 RCT2-Standard 样式



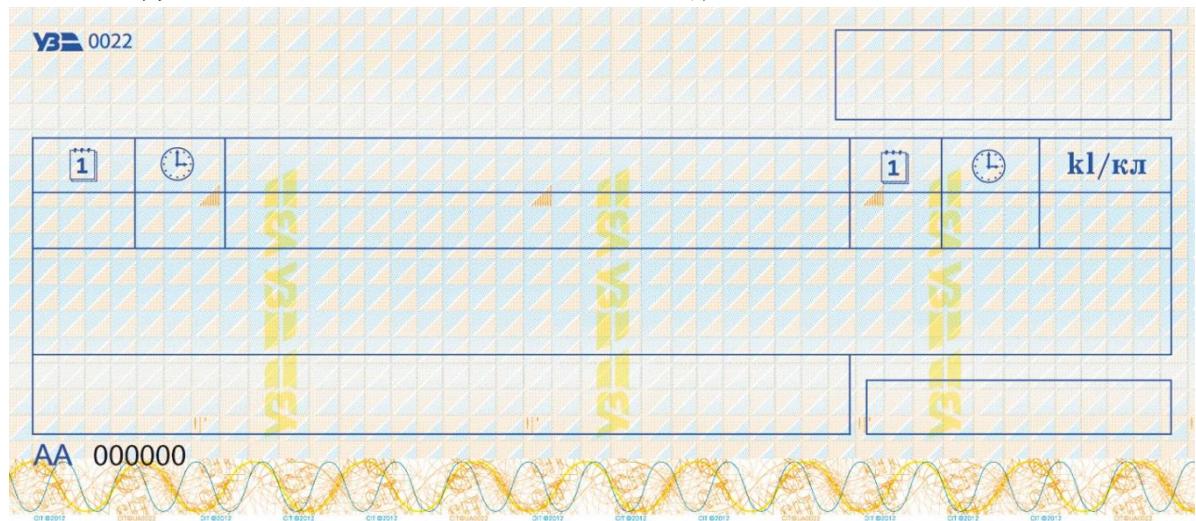
2.6.3 俄罗斯联邦 RCT2-EXPRESS 样式



2.6.4 乌克兰 RCT2-EXPRESS ASU PP UZ 样式



2.6.5 乌克兰 RCT2-CIT 2012 ASU PP UZ 样式



© CIT 2012
UA0022PHS

2.7 行李票

2.7.1 中华人民共和国行李票样式

MC 中铁 КЖД/KZD	行李票样式(中国铁路票样) 国际旅客联运 МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ				附件第4号(第7条) 行李票:第一联——行李票 № 000000	
行李票 Багажная квитанция						
发送国名: 中华人民共和国 Направляющая страна: КНР						
车次: Пассажир №: 发站和发道路: Старт и дорога отправления: 到站和到达路: Старт и дорога назначения: 经路: Путь следования: (国境站: Пограничное станции)						
声明价格: (大写和数字, 以瑞士法郎为单位 прописью и цифрами в шв. фр.)						
出客票 № предъявленного проездного билета	件数 Число мест	包装种类 Род упаковки	重量(公斤) вес в кг	每件的声明价格 (本 国 币) (Сообщенная цена для каждого места отправления в национальной валюте)		
共计 Итого						
					已接收 Получено	瑞士法郎 шв. фр. (大写和数字 прописью и цифрами)
					行李员 Багажный кассир (签字须清晰易辨 подпись должна быть четкой)	关于行李承运的记载 Отметка о приеме багажа в грузовое
					司磅员 Весчик (签章—подпись)	关于交付行李的记载 Отметка о выдаче багажа
					到站日期戳 Календарный штемпель станции назначения	

国际旅客联运协定(国际客协)摘要

- 旅客在收到行李票时,应确认票面的记载正确无误(国际客协第16条第4项)。
- 承运的行李一般应随旅客所乘的列车发送(国际客协第16条第2项)。
- 旅客应遵守海关和其他有关检查行李的规定,海关检查行李时,旅客应亲自在场(国际客协第45条)。
- 对行李票提出人如不能交付行李时,行李票提出人有权要求在行李票上注明为领取行李而提出行李票的日期(国际客协第21条第3项)。
- 当未声明价格托运的行李全部或部分灭失时,铁路向旅客支付灭失行李或行李灭失部分的实际价值,但不应超过每千克总重1公斤按2瑞士法郎算出的款额(国际客协第33条第1项)。
- 如声明价格的行李灭失时,铁路应按照声明价格款额赔偿(国际客协第33条第2项)。

关于交付行李的记载

Отметка о выдаче багажа

(到站日期戳)
(Календарный штемпель станции назначения)

行李员
Багажный кассир

(签章—签字—подпись)

到站关于行李未到的记载

Отметка о неизъятии багажа

(签章—签字—подпись)

MC
中铁
KJL/KZD

国际旅客联运
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ
行李运行报单
Дорожная багажная подомость

行李票, 第一联——行李运行报单
№ 000000

发送国名 中华人民共和国
Приемником страны: дорога отправления КНР
车次 _____ 发送日期 年 月 日
Путев. № дата отправления
发站和发送路 _____
Станция и дорога отправления
到站和到达路 _____
Станция и дорога назначения
经路 _____
Путь следования (国境站 Пограничные станции)

声明价格 Оъявленная цена посылки					瑞士法郎 шв. фр. (大写和数字、以瑞士法郎为单位 прописью и цифрами в шв. фр.)	每件的声明价格 (本国货币) Оъявленная цена по отдельным местам (национальной валюте)
提出客票 Маркировка на проездном билете	件数 Число мест	包装种类 Род упаковки	重量(公斤) Вес в кг	实际重量 действи- тельный	计算运费重量 для начисле- ния транспортной платы	
总计 Всего						

已核收
проверено

行李员
Багажный кассир
(签字须清晰易辨, 请勿折叠)
瑞士法郎 请勿折叠
(大写和数字
прописью и цифрами)

关于行李到达的记载
Отметка о прибытии

行李到达顺序号码
Порядковый №
кини прибытия

车站戳记
Печать станции

司磅员
Весоиздатель

关于行李承运的记载
Отметка о приеме багажа
к перевозке

发站日期戳
Печать даты
车站
Календарная
печать станции
 отправления

关于行李到达的记载
Отметка о прибытии

行李到达顺序号码
Порядковый №
кини прибытия

(到站日期戳—
Календарный
штемпель станции назначения)

途中发生的费用 Сборы, возникшие в пути	瑞士法郎 шв. фр.
1. _____	
2. _____	
应向领收入核收共计 Итого подлежит взысканию с получателя	

其他记载
Другие отметки:

关于行李交付的记载
Отметка о выдаче

(到站日期戳—
Календарный
штемпель станции назначения)

MC
中 铁
КЖД / KZD

国 际 旅 客 联 运
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ
行 李 票 存 根
Корешок багажной квитанции

第三联——行李票存根

Inv. No. 096550

Корешок багажной квитанции

发送国路名 中华人民共和国

Наименование страны дороги отправления **КНР**

车次 发送日期 年 год 月 месяц 日 число
Поезд № дата отправления

464 *Journal of Health Politics*

发站和发送路

到站和到达路

Станция и дорога назначения

经 路
Путь следования (国 境 站 Пограничные станции)

声明价格 Объявленная ценность			瑞士法郎 шв. фр. (大写和数字 以瑞士法郎为单位 прописью и цифрами шв. фр.)		共计 Итого	
提供客票 的号码 № предъявлен- ного проездно- го билета	件数 Число мест	包装种类 Род упаковки	重量(公斤) Вес в кг	每件的声明价格 Цена об- ъявленной цен- ности отдельных мест (в национальной валюте)	已接收 ВЛЮЧАНО	
			实际重量 действи- тельный	计算运费重量 для исчисле- ния пропорци- онной платы	行李员 Багажный кассир	
			车站关于包装不良或行李状态的记载 Отметка о приеме багажа недостатках в упаковке или о состоянии багажа		关于行李承运的记载 Отметка о приеме багажа к перевозке	
					司磅员 Весовщик	
					(签字— подпись)	
					车站戳记 Штампель станции	
					发站日期戳 — Календарная штампель даты станицы отправления	

2.7.2 蒙古国行李票样式

Идеи о том, каким образом
сформировать общественное мнение
о проблемах
Сообщество, которое
имеет право на существование
и которое несет ответственность
за то, что делает для общества

Бүрэл тэмдэгчүүд:
Другие отметки:
Andere Vergmerke:

Onroon түхәдир тәмәрләк
Отметки о выполнении
Время для проверки

(Очих өртөөний хувьнан тэмдэг)
(Илчилдэгийн нийтийнэль станиши
назначениеюүлэг)

ОДОН УЛСЫН СУУДЛЫН ХАРИЛЦАА МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR ТЭЭШИН ТАСАЙБАРЫН ЧУЛДЭХ ЭХ КОРШОК БАГАЙНОН КВИТАЦИИ STAMM DES GEPACKSCHNEINES		ТӨМӨР ЗАМУУД ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ EISENBAHNEN		Тээрийн хэлсээ Пропуск платы Fracht		Нэмэгт хураалж (төг. мян.) Дополнительные сборы (руб. коп.) Nebengebühren (Rub. Kör.)		Бүгээ Всего Insgesamt	
Лоуулах замын оршиг нэг Инженерное управление Страны и дороги отправления Stadt der Abgangsstadt		төр. руб. төг. коп.		Чигүүлжсан сан, сир, едэр Дата отправления Ablaufdatum		Чигүүлжсан сан, сир, едэр для обозначения für Verlangabe			
Галт тэрэг Поезд № Zug									
Лоуулах биржээ бол энд Страны и аэропорт отправления Ablaufstation und Abgangsbahnhof									
Онцгай түрээ си авалт Страны и дорога назначения Bestimmungsstation und Bestimmungsbahnhof									
Замын Путь следования Bestimmungsweg									
Зарынсан Уч Обозначенная ценность Angewehrter Wert									
Лоуулах замын оршиг нэг Инженерное управление Страны и дороги отправления Ablaufdatum									
Гарансийн Число документ № Nr. Nr. документ № Fahrscheine									
Дун Всего Insgesamt									

2.8 包裹票

2.8.1 中华人民共和国包裹票样式

国际旅客联运 МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR										Nº 0116100				
包裹票 Товаробагажная квитанция ExpreBugschein														
铁路名称 Променадная зона Fracht										运费 Дополнительные сборы Небенгебühren				
铁路 Железные дороги Eisenbahnen										瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	分 Сант. cts.	瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	分 Сант. cts.	共計 Всего Insgesamt
发运路 国名 Наименование стран: город отправления Versandland										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
车次 Пассажир №—Zug. Nr.										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
发站和发运路 Станция и дорога отправления — Versandbahnhof und Versandbahn										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
到站和到达路 Станция и дорога назначения — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
经路 Путь следования Reförderungsweg										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
发运人(姓名)和他的住址 Отправитель и его адрес — Absender und seine Anschrift (Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familiennname)										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
领收人(姓名)和他的住址 Получатель и его адрес — Empfänger und seine Anschrift (Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familiennname)										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
声明价值 Объявленная ценность Angebener Wert										声明价值 За обозначенную ценность für Wertangabe				
(大写,以瑞士法郎为单位 — прописью Шв. фр. — in Worten in sfr.)										(大写 — прописью — in Worten)				
关于完成海关和其他手续所附文件的記載 Справки о прохождении таможни и других таможенных и промысловом таможенном, и промышленном — Vermerk über die Beigabe von Papieren zur Erfüllung der Zoll- und sonstigen Verwaltungsvorschriften										关于包裹承运的記載 Отметка о приеме това- робагажа к первомозке Vermerk über die Anna- hme des Expressgutes zur Beförderung				
件数 Число мест Anzahl der Stücke	包装种类 Род упаковки	货 物 品 名 Наименование груза	重 量 Bee в кг Gewicht in Kg	件数的声明价值 (本国货币) Объявленная ценность in der jeweiligen Währung	实际重量 действи- тельный wirk- liches	计算运费重量 для исчисле- ния провозной платы für die Be- rechnung der Fracht	件数 Obzahl der Stücke	声明价值 для исчисле- ния провозной платы für die Be- rechnung der Fracht	件数 Obzahl der Stücke	司磅员 Весонощик Wiegemeister				
共計 Итого Zusammen										(签字—подпись—Unterschrift)				
車站 車 記 Штампът станции Bahnhofsstempel										发站日期戳 — Календарны штампът станции отправления — Tagesstempel des Versandbahnhof				

国际旅客联运协定（国际客协）摘要

- 一、发送人在收到包裹票时，应确认票面的记载有无错误（国际客协第23条第5项）。
- 二、因为添附文件未提出、不完备或者不正确所能发生的一切损失，应由发送人对铁路负责（国际客协第26条第1项）。
- 三、包裹应交付包裹运行报单上所载的领收人，不必由他提出包裹票。包裹也可以交给有领收人按包裹交付路现行办法以委托书证明的他人。在这两种情况下，领取包裹人应提出本人的身份证明文件（国际客协第28条第5项）。
- 四、发生包裹交付阻碍时，发生阻碍的车站用电报通知发站将阻碍情况通知发送人，并要求发送人指示。发送人在作指示同时，应提出包裹票。如不提出包裹票，即认为发送人的指示无效。如领收人拒绝领取包裹时，发送人可不提出包裹票，即作指示。
如已将包裹的到达事项通知领收人，但是领收人在5日以内未来领取时，包裹即认为无人领取，并按到达路国内规章处理。
但按包裹托运的家庭用品，如领收人不在或不来领取时，应从到达日起经过30日后处理。
- 五、关于包裹的处理，应通知发送人（国际客协第28条第2、6项）。

ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ (СМПС).

1. Отправитель при получении товаробагажной квитанции должен удостовериться в том, что квитанция составлена правильно (§ 5 статьи 23 СМПС).
2. Отправитель несет ответственность перед железной дорогой за все убытки, которые могут возникнуть вследствие отсутствия, недостаточности или непрекильности сопроводительных документов (§ 1 статьи 26 СМПС).
3. Товаробагаж выдается получателю, указанному в дорожной товаробагажной ведомости, без представления им товаробагажной квитанции. Товаробагаж может быть выдан другому лицу, если у него имеется доверенность получателя, удостоверенная порядком, действующим на дороге, где выдается товаробагаж. В обоих случаях лицо, получающее товаробагаж, обязано представить свои личные документы (§ 5 статьи 28 СМПС).
4. При возникновении препятствия к выдаче товаробагажа, станция, на которой возникло препятствие, телеграфно через станцию отправления извещает о препятствии отправителя и запрашивает его указаний. При указании отправитель должен предъявить товаробагажную квитанцию. Без представления товаробагажной квитанции указания отправителя считаются недействительными. В случае, если получатель отказался получать товаробагаж, отправитель может дать указание без представления товаробагажной квитанции.
- В случае, если получатель, несмотря на уведомление о прибытии товаробагажа, не является в течение пяти суток за получением его, товаробагаж считается незадержанным и ликвидируется по внутренним правилам дороги назначения. Домашние вещи, перевозимые товаробагажом, подлежат ликвидации по истечении 30 дней со дня прибытия. О ликвидации товаробагажа извещается отправитель (§ 2 и 6 статьи 28 СМПС).
5. При утрате товаробагажа железная дорога уплачивает как возмещение сумму объявленной ценности (§ 2 статьи 33 СМПС).

AUSZUG AUS DEM ABKOMMEN ÜBER DEN INTERNATIONALEN PERSONENVERKEHR (SMPS)

1. Der Absender hat sich beim Empfang des Expressgutscheins davon zu überzeugen, daß der Expressgutschein nach seinen Angaben ausgefüllt ist. (§ 5 Art. 23 SMPS).
2. Der Absender ist gegenüber der Eisenbahn verantwortlich für alle Schäden, die aus dem Fehlen, der Unvollständigkeit oder der Unrichtigkeit der Begleitpapiere entstehen können (§ 1 Art. 26 SMPS).
3. Das Expressgut wird an den im Expressgutbegleitschein angegebenen Empfänger ohne Vorlage des Expressgutscheins ausgeliefert. Das Expressgut kann auch einer anderen Person ausgethanzt werden, wenn diese eine Vollmacht des Empfängers vorweisen kann, die den Bestimmungen der Empfangsbahn entspricht. In beiden Fällen muß sich der Abholer durch Vorlage des Personalausweises ausweisen (§ 5 Art. 28 SMPS).
4. Wenn die Ablieferung des Expressgutes auf Hindernisse stößt, verständigt der Bahnhof, auf dem das Hindernis entstanden ist, telegraphisch davon den Absender über den Versandbahnhof und erteilt ihm um Anweisung. Der Absender hat sich bei der Anweisung den Expressgutschein vorzulegen. Ohne Vorlage des Expressgutscheins sind die Anweisungen des Absenders ungültig. Falls der Empfänger die Annahme des Expressgutes verzögert, kann der Absender seine Anweisungen ohne Vorlage des Expressgutscheins erteilen. Escheint der Empfänger trotz der Benachrichtigung über den Eingang des Expressgutes nicht innerhalb von 5 Tagen zur Empfangnahme des Gutes, so wird das Expressgut als unbestellbar angesehen und nach den Vorschriften des Binnenverkehrs der Bestimmungsbahn verwertet.
Umzugsgut wird jedoch bei Abwesenheit des Empfängers oder bei seinem Nichterscheinen erst nach Ablauf von 30 Tagen nach Eintreffen des Gutes verkauft.
- Der Absender wird vom Verkauf des Gutes benachrichtigt (§ 2 u. 6. Artikel 28 SMPS).
5. Bei Verlust von Expressgut zahlt die Eisenbahn eine Entschädigung bis zur Höhe des entsprechenden Wertes (§ 2 Art. 33 SMPS).

国际旅客联运
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ
INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR

№ 0116100

包裹运行报单
Дорожная товаробагажная ведомость
Expressgutfrachtkarte

发 送 国 名 Национальные страны дороги отправления Versandland		中华 人 民 共 和 国 KPK KNR		发 送 日期 19... 年 ... 月 ... 日 Посл №—Zug, Nr. ... Дата отправления—Versandtag		车 次 Путь следования Beförderungsweg		运 费 Провозная плата Fracht		余 费 Дополнительные сборы Nebengebühren		共 费 Всего Insgesamt	
发站和到达站 Станция и дорога назначения — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn	到站和到达站 Станция и дорога назначения — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn	铁路 名 称 Железные дороги Eisenbahnen	瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	分 Сант. cts.	声明 价 值 За обозначенную ценность für Wertangabe	瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	分 Сант. cts.	共 费 Всего Insgesamt	100 100	100 100	100 100		
												100 100	
发 送 人 (姓 名) 和他的住处 Оправитель и его адрес — Absender und seine Anschrift (Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familiennamen)		收 送 人 (姓 名) 和他的住处 Получатель и его адрес — Empfänger und seine Anschrift (Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familiennamen)		声明 价 值 Обозначенная ценность Anggebener Wert		已 档 收 — Взыскано — Erhoben		行 李 员 Багажный кассир Kassierer der Gepäckabfertigung		关于 完成海关和其他手續所用文件的記載 Отметка о применении документов для выполнения таможенных и прочих формальностей — Vermerk über die Beigabe von Papieren zur Erfüllung der Zoll- und sonstigen Verwaltungsvorschriften			
件 数 Число штук Anzahl der Stücke	包 装 种 类 Род упаковки Art der Verpa- ckung	货 物 品 名 Наименование груза Bezeichnung des Gutes	重 量 Вес в кг (公 斤) Gewicht in Kg	实际 重 量 Вес в кг действи- тельны- хий wirk- liches	每 件 的 声 明 价 值 Сумма обозначенной ценности для исчисле- ния провозной платы für die Be- rechnung der Fracht	每 件 的 声 明 价 值 Сумма обозначенной ценности для исчисле- ния провозной платы für die Be- rechnung der Fracht		每 件 的 声 明 价 值 Сумма обозначенной ценности для исчисле- ния провозной платы für die Be- rechnung der Fracht		每 件 的 声 明 价 值 Сумма обозначенной ценности для исчисле- ния провозной платы für die Be- rechnung der Fracht			
						共 费 Всего Zusammen		共 费 Всего Zusammen		共 费 Всего Zusammen			
发 站 和 到 站 车站 鉴定 Штампъ станции Wiegemeister		发 站 日 期 截 — 车站 日 期 截 — Календарный штемпель станции отправления — Tagesstempel des Versandbahnhofs		到 站 和 到 站 车站 鉴定 Штампъ станции Wiegemeister		到 站 日 期 截 — 车站 日 期 截 — Календарный штемпель станции назначения — Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofs							

关于 包裹到达的記載 Отметка о прибытии Vermerk über die Ankunft		途中发生 的 费 用 Сборы, возникшие в пути, Unterwegs entstandene Gebühren		共 费 Всего Zusammen	
包裹到达簿顺序号码 Порядковый № книги прибытия Lfd. № des Eingangsbuches		1.		瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	
(到 站 日 期 截 — 车站 日 期 截 — Календарный штемпель станции назначе- ния — Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofs)		2.		分 Сант. cts.	
领 收 人 签 收 的 記 载 — Расписка получателя — Quittung des Empfängers:		应 向 领 收 人 档 收 共 费 Итого подлежит взысканию с получателя — Daher vom Empfänger zu erheben			
本 行 使 报 单 正 面 所 载 的 包 装 已 先 19... 年 ... 月 ... 日 第 号 一 次 或 长 期 委 托 书 — 货 物 货 物， 所 以 为 有 效 的 — Tоваробагаж, по разовой или постоянной доверенности — Das auf der Vorderseite des Expressgutbegleitscheins, bezeichnete Expressgut gegen Vorlage der einmaligen oder ständigen Vollmacht					
— № от числа месяца года		19... 年 ... 月 ... 日			
代 для für 本人 身 份 证 明 文 件 第 号		领 取 получил erhalten 领取包裹后签字 подпись получившего товаробагаж Unterschrift des Empfängers des Expressgutes		19... 年 ... 月 ... 日	
本人 身 份 证 明 文 件 第 号		市 街 город улица Ort Str.		门 牌 号 房 间 号 дом № кв. № Haus Nr. Wohnung Nr.	
领 收 人 住 址 Адрес получателя Anschrift des Empfängers		街 улица Str.		门 牌 号 房 间 号 дом № кв. № Haus Nr. Wohnung Nr.	
关于 包 装 交 付 的 記 载 Отметка о выдаче товаробагажа Vermerk über die Auslieferung des Expressgutes		其他 記 载 — Другие отметки — Sonstige Vermerke:			
(到 站 日 期 截 — 车站 日 期 截 — Календарный штемпель станции назначения — Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofs)					

国际旅客联运
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ
INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR


包裹票存根
Корешок товаробагажной квитанции
Stamm zum Expreßgutschein

Nº 0116100

已核收 — Взыскано — Erhoben

(大写 — прописью — in Worten)

行李員
Багажный кассир...
Kassierer der Gepäckabfertigung (签字須清晰易辨
подпись разборчиво—
leserliche Unterschrift.)

发站关于包裹或包裹状态的記載
Отметка о приёме посы-
поком или состоянию почтобагажа
Vermerk über die Anna-
hme des Expressgutes zur
Bestätigung

packing oder den Zustand
des Expressgutes

(签字—подпись—Unterschrift)	Wiegemeister	发站日期—Календарная штемпель станции отправления Tagessstempel des Versandbahnhofs
---------------------------	--------------	---

2.8.2 蒙古国包裹票样式

Имена, фамилии, отчества Оригинал о передаче Время и дата Исполнитель бирюзовый № Актуала Приложенный № Кодекс прибытия Ордн.номер дата приема	Хуридан тарын үсүр Печатка получателя Время доставки Адресс исполнителя Адресс получателя
--	---

Оригинал хуридан тарын
хуридан прибытие, станица
назначения

датум/штамп/даты
датум/штамп/даты

Хуридан тарын үсүр
Печатка получателя
Время доставки
Адресс исполнителя
Адресс получателя

Анан тарын, анын тарыннан күннен, ишүрн тарын на тарын ишемнен
Товарооборот, номинальный иллюстрация, спиртное, дорожное, товаробартерный, ведомости по разной или постоянной доставки
Das auf der Vorderseite der Expressgutlieferung bezeichnete Expressgut laut einmääriger oder ständiger Vollmacht

Имена, фамилии, отчества Оригинал о передаче Время и дата Исполнитель бирюзовый № Актуала Приложенный № Кодекс прибытия Ордн.номер дата приема	Хуридан тарын үсүр Печатка получателя Время доставки Адресс исполнителя Адресс получателя
--	---

Оригинал хуридан тарын
хуридан прибытие, станица
назначения

датум/штамп/даты
датум/штамп/даты

Анан тарын, анын тарыннан күннен, ишүрн тарын на тарын ишемнен
Товарооборот, номинальный иллюстрация, спиртное, дорожное, товаробартерный, ведомости по разной или постоянной доставки
Das auf der Vorderseite der Expressgutlieferung bezeichnete Expressgut laut einmääriger oder ständiger Vollmacht

19. Г.
№
от
в
для
19. Г.
№
от
в
для
19. Г.
№
от
в
для

Хуридан тарын
Получатель
запечатан
запечатан

Оригинал хуридан тарын
хуридан прибытие, станица
назначения

датум/штамп/даты
датум/штамп/даты

Оригинал хуридан тарын
хуридан прибытие, станица
назначения

датум/штамп/даты
датум/штамп/даты

